

물품 및/또는 서비스 공급을 위한 ABB 일반조건

ABB GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR SUPPLY OF GOODS AND/OR SERVICES

1. 정의 및 해석

1.1 본 계약에서 사용하는 용어의 정의는 다음과 같다.

“일반공급조건”: 본 물품 및/또는 서비스 ABB 일반공급조건 (2020-1);

“개별계약”: 공급자가 구매자에게 물품 및/또는 서비스를 공급하기 위한 서면합의 및/또는 발주서(구매자가 개별계약의 일부를 구성하기 위해 제출하는 기타 문서(사양서를 포함하나 이에 국한되지 아니함) 포함);

“구매자”: 공급자로부터 물품 및/또는 서비스를 구매하는 당사자;

“납품”: 제5.1조에 따른 공급자의 물품 납품;

“소프트웨어”: 개별계약에 따라 공급되는 물품의 사용 목적을 달성하기 위하여 납품하는 소프트웨어;

“물품”: 개별계약에 따라 공급자가 납품하는 물품 및/또는 개별계약에 따라 공급자가 어떠한 형식 또는 매체로 제공하게 되는 서비스 결과물로서의 모든 자료

“지적재산권”: (a) 특허, 실용신안, 저작권, 데이터베이스권, 상표권, 상표명, 디자인, 노하우, 발명신고서(등록 여부 불문); (b) 상기 어느 권리에 관한 신청, 재발행, 확인, 갱신, 확장, 분할 또는 지속; (c) 기타 모든 지적재산권

“발주서”: 물품 및/또는 서비스 구매를 위하여 구매자가 공급자에게 발행하는 주문서로서, 구매자가 공급자에게 물품을 주문시 필요한 물품코드, 물품명, 물품 규격, 물품 수량, 물품 단가, 납품기일, 납품장소, 납품방법, 대금지불 방법 및 그 외의 특약 사항을 명시하고 있는 서면;

“당사자”: 구매자 또는 공급자, 총칭하여 당사자들;

“개인정보”: 신원확인이 된 또는 신원확인이 가능한 개인에 관한 자료나 정보;

“서비스”: 개별계약에 따라 공급자가 제공하는 서비스;

“공급자”: 구매자에게 물품 및/또는 서비스를 제공하는 당사자 .

1.2 본 계약상 조항의 제목은 편의 목적만을 위하여 본 계약을 해석하는데 영향을 미치지 아니한다.

1. DEFINITIONS AND INTERPRETATION

1.1 The following terms have the following meanings:

“ABB GTC”: these ABB General Terms and Conditions for supply of Goods and/or Services (2020-1);

“Contract”: a written agreement and/or the Order for the purchase of Goods and/or Services by Customer from Supplier, including any other documents submitted by Customer to form part thereof, such as but without limitation to any specifications;

“Customer”: the party purchasing Goods and/or Services from Supplier;

“Delivery”: delivery of Goods by Supplier in accordance with Clause 5.1;

“Goods”: the items to be delivered by Supplier in accordance with the Contract and/or all materials, documents, or other deliverables which are the result of Services provided by Supplier under the Contract;

“Intellectual Property Rights”: (a) patents, utility models, copyrights, database rights and rights in trademarks, trade names, designs, knowhow, and invention disclosures (whether registered or unregistered); (b) applications, reissues, confirmations, renewals, extensions, divisions or continuations for any of these rights; and (c) all other intellectual property rights and similar forms of worldwide protection;

“Order”: Customer's order issued to Supplier for the purchase of Goods and/or Services specifying including but not limited to any necessary code of Goods, name of Goods, specification of Goods, quantity of Goods, unit price, delivery date, delivery site, delivery terms, payment terms, and other special terms and conditions that are required when the Customer places the order to the Supplier;

“Party”: Customer or Supplier, collectively the Parties

“Personal Data”: any data or information of an identified or identifiable natural person;

“Services”: the services to be provided by Supplier in accordance with the Contract;

“Software”: the software necessary for operation of Goods and delivered as integral part of Goods in accordance with the Contract

“Supplier”: the party providing the Goods and/or Services to Customer;

1.2 Headings are for convenience only and do not affect

2. 적용

2.1 본 일반공급조건에 규정된 내용은 양 당사자들간의 별도 서면 합의가 없는 한, 당사자들간에 체결되는 개별계약 또는 구매자가 발행하는 발주서에 각 적용된다. 단, 개별계약 또는 발주서의 내용과 본 계약의 내용이 충돌하는 경우, 개별 계약 또는 발주서가 우선한다.

2.2 구매자가 본 일반공급조건에 대한 수정 또는 거부 의사 표시 없이 발주서를 발행한 경우, 본 일반공급조건이 구매자와 공급자 간에 합의된 것으로 간주된다.

2.3 본 계약의 유효기간 이전의 계약 종료는 제13조에 따른다. 본 조에 따른 본 계약의 실효 시 존속하는 발주서에 대한 본 계약의 유효기간은 당해 발주서의 존속기간까지 계속되는 것으로 한다.

3. 발주서의 승낙 및 계약 변경

3.1 구매자는 거래 내용을 기재한 발주서를 발급하고, 공급자가 이를 수령한 날로부터 [5]일 이내에 거부 의사 표시를 하지 않는 한, 해당 주문서는 공급자가 이를 수령한 날 승낙한 것으로 본다

3.2. 발주서에는 발주 년월일, 물품의 명칭, 사양, 수량, 단가, 금액, 납기, 납품 장소, 검사 방법 및 시기, 지체상금 요율, 기타 발주 조건 등을 정하여야 한다.

3.3. 본 계약 및 개별계약의 내용 변경 및 추가는 각 당사자의 권한 있는 대표가 날인한 서면을 통하여만 그 효력이 있다.

4. 물품 및/또는 서비스 대금의 지급, 청구

공급자는 발주서 또는 개별계약에 기재된 조건에 따라 물품 및/또는 서비스 대금을 서면으로 청구하고, 구매자는 물품 및/또는 서비스 대금을 지급한다.

5. 납품, 서비스의 이행

5.1 공급자는 개별계약에 따라 물품을 납품하고 서비스를 제공한다. 물품은 개별계약에 기재된 납품장소로, 또는 기재가 되지 않을 경우 INCOTERMS 2020()에 따라 납품된다.

5.2 서비스는 개별계약에 기재된 장소 또는 기재되지 않은 경우 구매자의 사업장에서 제공된다.

5.3 구매자의 요청 또는 귀책 또는 제14.1조에 의한 불가항력 사태로 인하여 납품이 지연된 경우, 공급자는 납품 일정을 연기할 수 있으며, 일정 지연에 따라 발생한 추가 비용을 구매

the interpretation of the ABB GTC.

2. APPLICATION

2.1 Unless agreed otherwise in writing, ABB GTC governs the Contract and/or Order issued by the Customer to the Supplier. In case any inconsistency between ABB GTC and Contract or Order, Contract or Order shall prevail.

2.2 If the Customer issues the Order without any deviations or intention of refusal to ABB GTC, ABB GTC is deemed agreed between the Supplier and the Customer.

2.3 Clause 13 shall apply for termination of the Contract before the Contract is expired. Notwithstanding any expiration of this Contract under this Clause, this Contract shall remain in effect until the expiration of any applicable Order placed prior to the expiration of this Contract.

3. ORDER ACKNOWLEDGEMENT AND AMENDMENTS

3.1 Unless the Supplier rejects any terms of the Order in writing within five (5) days from the receipt of the Order, such Order shall be deemed accepted by the Supplier.

3.2 The order date, name of Goods, specification, quantity, unit price, total price, delivery site, inspection, liquidated damages, and other terms and conditions shall be specified in the Order.

3.3 Any amendments to ABB GTC and the Contract and/or the Order shall only be valid if agreed in writing by authorized representatives of both Parties.

4. PAYMENT, INVOICING

The Supplier shall issue an invoice in writing and the Customer shall pay for the Goods and/or Services in accordance with the terms and conditions specified in Contract and/or Order.

5. DELIVERY, PERFORMANCE OF SERVICES

5.1 The Supplier shall supply the Goods and/or Services in accordance with the Contract. The Goods shall be delivered to the place defined in the Contract or, if no such place has been defined, the Goods shall be delivered in accordance with INCOTERMS 2020().

5.2 The Services shall be provided at the place specified in the Contract or, if no such place has been defined, to the Customer's place of business.

5.3 If delivery is delayed due to the Customer's request, or default, or Force Majeure events according to Clause

자에게 청구할 수 있다.

5.4 공급된 물품의 위험 및 소유권은 제5.1조에 따라 구매자가 정한 납품장소에 이를 인도한 때 구매자에게 이전한다.

6. 승인

6.1 개별계약에서 달리 합의되지 않는 한, 공급자가 물품의 납품 및/또는 서비스 제공을 완료한 후, 구매자는 [10]일(역일 기준) 이내에 물품/및 또는 서비스를 검사 또는 시험하고 공급자에게 결과를 통지하여야 한다. [10]일 이내에 결과를 통지하지 않는 경우 해당 물품 및/또는 서비스는 구매자에 의해 승인된 것으로 간주된다.

6.2 검사 결과 물품이 발주서에 명시된 기술사양에 부합하지 않아 불합격될 경우 공급자는 납품기일 내에 해당 물품을 수리 또는 대체 후 다시 검사를 받을 수 있다.

7. 지체상금

7.1 물품의 납품 및/또는 서비스의 제공이 공급자의 귀책으로 인해 지연된 경우, 구매자는 공급자에게 지체일당 해당 지체된 물품 및/또는 서비스 대금의 1/1000에 해당하는 금액을 지체상금으로 청구할 수 있다. 단, 총 지체상금은 해당 지체된 물품 및/또는 서비스 대금의 5%를 초과할 수 없다.

7.2 위 지체상금은 물품의 납품 및/또는 서비스 제공 지연에 대한 구매자의 유일하고 배타적인 구제책에 해당한다.

8. 하자보증 및 구제책

8.1 개별계약에서 달리 정함이 없는 한, 하자보증기간은 개별계약에 따른 물품의 납품 후 [18]개월 또는 승인 후 [12]개월 중 먼저 도래하는 기간으로 한다.

8.2 하자보증 기간 중, 납품한 물품에 구매자의 책임없는 하자가 발생한 경우, 구매자는 즉시 공급자에게 해당 사실을 통지하고, 공급자는 공급자의 재량과 비용으로 해당 제품을 수리하거나 대체 공급하여야 한다. 보증기간내에 수리되거나 교체되는 부품이나 구성요소가 있더라도 최초 보증기간 내의 나머지 기간에 대한 보증만 제공된다.

8.3 공급자의 하자보증의무는 물품 및/또는 서비스의 하자에 대한 구매자의 유일하고 배타적인 구제책에 해당한다.

8.4 공급자가 본 조에 따라 제공하는 하자보증은 다음과 같은 사유로 발생한 하자에 대해서는 적용되지 아니한다.

- (i) 구매자의 과실 또는 고의에 의한 손상;
- (ii) 물품의 정상적인 마모;

14.1, the Supplier is entitled to adjust the delivery schedule accordingly and/or claim for any additional cost and expenses incurred by such extension

5.4 Title and risk of Goods passes to the Customer at Delivery to the Customer in accordance with the Clause 5.1

6. ACCEPTANCE

6.1 Unless otherwise agreed in the Contract, the Customer shall inspect or test the Goods and/or Services and notify the result to the Supplier within ten (10) days (calendar day) after the Supplier completes the delivery of Goods and/or performance of Services. If the Customer fails to notify the results within ten (10) days, the Goods and/or Services shall be deemed to have accepted by the Customer.

6.2 If any Goods fail to pass the inspection due to non-conformance with the technical specification specified in the Order, the Supplier shall either rectify or replace such Goods and may request the inspection within the delivery date.

7. LIQUIDATED DAMAGES

7.1 In the event of any delay in Delivery of Goods and/or Services due to the Supplier's default, the Customer is entitled to claim liquidated damages to the Supplier at the rate of 0.1% of the contract price of the delayed part of the Goods and/or Services for each day of delay, provided that maximum liquidated damages shall not exceed 5% of contract price of the delayed part.

7.2 The foregoing liquidated damages is the Customer's sole and exclusive remedy arising from or in connection with delay in delivery of Goods and/or Services.

8. WARRANTY AND REMEDIES

8.1 Unless otherwise agreed in the Contract, the warranty period is [18] months from Delivery in accordance with the Contract or [12] months from acceptance, whichever comes earlier.

8.2 During the warranty period, if any defect not attributable to the Customer is found, the Customer shall promptly give the Supplier a notice stating the nature of such defect, and the Supplier shall at its cost, repair or replace at the Supplier's option, such defect. If there is any repaired/replaced parts during the warranty period, the Supplier shall provide the warranty for such repaired/replaced parts for the rest of original unexpired warranty period.

- (iii) 장비의 잘못된 조작이나 남용;
- (iv) 공급자의 동의 없이 구매자 또는 제3자가 행한 수정 혹은 변경;
- (v) 구매자가 적절한 전력, 온도 및 습도 제어를 포함한 이에 국한되지 않는 공급자의 지시에 따라 환경조건을 유지하지 못한 경우;
- (vi) 제3자에 의한 재판매를 위해 제작되는 사용자 맞춤형 장비에 대하여 제3자 제조업체가 보증 또는 보증의 혜택을 제공하는 경우;
- (vii) 그 밖의 공급자의 귀책사유가 아닌 사유로 발생한 하자의 경우

9. 지적재산권

9.1 공급자는 소프트웨어를 포함한 물품의 지적재산권을 사용할 수 있는 비독점적인 라이선스(단, 복제 또는 양도할 수 있는 권리는 포함되지 아니함)를 구매자에게 부여하거나, 아니면 그 라이선스가 구매자에게 부여되도록 주선한다.

9.2 개별계약 이전에 또는 개별계약 외적으로 공급자가 생성하였거나 라이선스를 가지는 물품의 지적재산권(“기존 지적재산권”)은 여전히 공급자(또는 제3자 소유자)에게 귀속된다.

10. 규정의 준수, 청렴성

10.1 양 당사자는 각 당사자가 해당 법(부정청탁 및 금품등 수수의 금지에 관한 법률, 미국해외부패방지법, 2010년 영국부패방지법 및 해당될 경우, OECD외국공무원에 대한 뇌물제공행위 방지에 관한 협약을 이행하는 회원국 및 조약국에서 제정하는 법률 등을 포함하나 이에 국한되지 않음)에 반하는 방식으로 고객, 정부 공무원, 또는 각 당사자의 대리인, 이사, 직원, 또는 기타 당사자에게 금전, 선물, 기타 약정을 직접 또는 간접적으로 제공하지 않을 것이며, 각 당사자는 다른 사람이 직접 또는 간접적으로 전술된 행위를 할 것이라는 사실을 알지 못함을 보장한다. 또한 양 당사자는 뇌물수수 및 부패에 관한 모든 해당 법, 규정, 조례, 규칙을 준수한다.

11. 기밀유지, 데이터 보안 및 보호

11.1 양 당사자는 개별계약과 관련하여 취득하는(개별계약 승인 이전 또는 이후 불문함) 일체의 정보와 제품 및/또는 기술에 대한 기타정보를 제3자에게 공개하지 않으며, 위 정보의 어떠한 부분도 본 계약에 따른 각 당사자의 의무를 수행

8.3 The foregoing warranties are the sole and exclusive remedies for the Customer in respect of any defects to the Goods and/or Services.

8.4 The Supplier shall not be responsible for any defect arising from following causes;

- (i) any defect arising from the Customer’s negligence or willful misconduct
- (ii) normal wear and tear;
- (iii) incorrect operation or misuse of Goods
- (iv) any repair or remedy performed by the Customer or a third party without the Supplier’s consent;
- (v) the Customer fails to maintain the adequate environmental conditions in accordance with the instructions provided by the Supplier including but not limited to maintaining proper electric power, temperature, or humidity;
- (vi) in case a third-party manufacturer who manufactures any customized goods for the purpose of resell provides the warranty or warranty equivalent to benefit to the Customer;
- (vii) any defect arising from causes not attributable to the Supplier

9. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

9.1 The Supplier hereby grants Customer, or undertakes to procure that Customer is granted, non-exclusive license to use (but, right to duplicate or right to transfer is not included) the Intellectual Property Rights in the Goods, including Software, if any.

9.2 Intellectual Property Rights in any Goods created by or licensed to Supplier prior or outside a Contract (Pre-Existing IPR) will remain vested in Supplier (or the third-party owner).

10. COMPLIANCE, INTEGRITY

10.1 Both Parties warrant that each will not, directly or indirectly, and that each has no knowledge that other persons will, directly or indirectly, make any payment, gift or other commitment to its customers, to government officials or to agents, directors and employees of each Party, or any other party in a manner contrary to applicable laws (including but not limited to the Korea’s Improper Solicitation and Graft Act, the U. S. Foreign Corrupt Practices Act, the UK Bribery Act 2010 and, where applicable, legislation enacted by member states and signatories implementing the OECD Convention Combating Bribery of Foreign Officials), and shall remain fully compliant with all

하는 것을 제외하고는 어떠한 목적으로도 사용할 수 없다. 일방당사자는 본 계약 또는 개별계약 이행을 위해 공개할 필요가 있는 경우, 상대방 당사자의 사전 서면승인을 얻어, 일방당사자의 직원, 대리인, 또는 하수급인이나 기타 3자에게 필요한 범위내에서 정보를 공개할 수 있다. 이러한 경우, 기밀정보 수령당사자는 상기 직원, 대리인, 하수급인, 또는 기타 제3자가 수령당사자에게 적용되는 기밀유지 의무와 동일한 의무에 적용을 받고 이 의무를 준수하도록 보장한다.

11.2 일방당사자가 상대방 당사자에게 개인정보를 제공 또는 공개하는 경우, 양 당사자는 유럽연합의 개인정보 보호법령(General Data Protection Regulation)과 대한민국의 개인정보보호법을 비롯한 개인정보보호와 관련된 일체의 적용법령을 준수해야 한다.

12. 손해배상

12.1 개별계약을 포함한 본 계약상 의무의 이행 또는 불이행에 의하여 발생하는 일체의 배상/보상 청구와 관련된 공급자, 또는 그의 대리인, 고용인, 하도급업자 및 공급 협력업체의 법적 책임은 총 개별계약금액을 넘지 아니하며, 개별계약 이 중도에 해지된 경우에는 실제 지급된 금액을 넘지 아니한다.

12.2 어떠한 경우에도, 이익의 손실, 수익의 손실, 권한상의 손실, 사용상의 손실, 고장시간의 비용, 기대되는 수익의 손실, 운용비용의 증가 등 일체의 특별, 간접 또는 결과적 손해는 배상 또는 보상하지 아니한다.

12.3 본 계약을 구성하는 문서에 본 제12조의 법적 책임제한 조항과 상충되거나 불일치하는 규정이 있는 경우, 본 제12조가 우선하여 적용된다.

13. 계약의 해제/해지

13.1 구매자는 발주서 발행 이후 이를 임의로 해지할 수 없다. 그러나 구매자의 불가피한 사정으로 인하여 해지하고자 하는 경우, 구매자가 공급자에게 지급해야 하는 위약금은 공급자가 구매자의 해지통지를 수령한 날을 기준으로 다음과 같이 산정된다.

(i) 발주서 발행일로부터 7일 이내 해지 통지 수령: 계약금액의 65%

(ii) 발주서 발행일로부터 7일 이후, 1달 이내 해지 통지 수령: 계약금액의 90%

(iii) 발주서 발행일로부터 1달 이후 해지 통지 수령: 계약금액의 100%

applicable laws, regulations, ordinances and rules regarding bribery and corruption.

11. CONFIDENTIALITY, DATA SECURITY, DATA PROTECTION

11.1 Both Parties shall keep in strict confidence and shall not disclose all Data, and any other information concerning the product and/or technologies that each Party obtains by the other Party in connection with the Goods and/or Services (whether obtains before or after acceptance of the Contract) and shall not be use such confidential information other than the purpose of the Contract. If disclosing such confidential information is required for the performing of the Contract, one Party shall restrict disclosure of such confidential information to such of its employees, agents, or subcontractors with the prior consent of the other Party. In such case, the one Party shall ensure that such employees, agents, subcontractors or other third parties are subject to and comply with the same obligations of confidentiality as applicable to the disclosing Party and will be liable for any unauthorized disclosures.

11.2 If one Party discloses Personal Data to the other Party, both Parties shall comply with all applicable data protection laws and regulation including but not limited to the General Data Protection Regulation (EU) and Personal Information Protection Act under the laws of Republic of Korea.

12. LIABILITY

12.1 The liability of the Supplier, its agents, employees, subcontractors and suppliers with respect to any and all claims arising out of the performance or non-performance of obligation under this ABB GTC including the Contract shall not exceed the total Contract price or, if terminated prematurely, the actual price paid to the Supplier.

12.2 In no event, neither Party shall be liable for loss of profit, loss of revenues, loss of authority, loss of use, downtime costs, loss of anticipated savings, increased costs of operation or for any special, indirect or consequential damage, loss of any nature whatsoever.

12.3 This Clause 12 shall prevail over any conflicting or inconsistent provisions contained in any of the documents comprising the Contract.

13. TERMINATION

13.1 The Customer may not terminate the Contract for its convenience. However, if for any inevitable reasons

13.2 다음 각 호 사항에 대해 공급자가 구매자에게 의무 이행을 최고하는 서면통지를 하였음에도 불구하고 구매자가 그 통지를 수령한 날로부터 10일 이내에 그 사항을 이행하지 않을 경우, 공급자는 구매자에 대한 서면 통지로서 본 계약의 전부 또는 일부를 해제 또는 해지할 수 있다. 이로 인하여 공급자에게 손해가 발생하는 경우 구매자는 이를 배상하여야 한다.

- (i) 구매자가 본 계약 또는 개별계약에서 정한 기일 이내에 대금을 지급하지 아니하는 경우;
- (ii) 구매자가 정당한 이유없이 대금청구서 또는 물품에 대한 검사를 승인하지 아니하는 경우;
- (iii) 구매자가 공급자의 현장 접근을 정당한 이유 없이 거절하는 경우;
- (iv) 공급자의 귀책없이 공급자가 본 계약상의 어떠한 의무를 이행하는 것이 불가능한 경우;
- (v) 그 밖에 구매자가 본 계약의 중대한 사항을 위반하는 경우

13.3 일방당사자에게 다음 각 호의 사유가 발생하는 경우 상대방 당사자는 계약이행의 최고 없이 서면 통지로서 본 계약의 전부 또는 일부를 즉시 해제/해지할 수 있고, 이로 인하여 발생한 손해를 배상하여야 한다.

- (i) 파산, 화의개시, 회사정리절차 개시의 신청, 부도, 가압류, 가처분 등 이에 준하는 법적절차가 개시된 경우
- (ii) 관련기관으로부터 영업허가 취소, 영업정지 등의 처분을 받은 경우
- (iii) 구매자가 지급한 어음 또는 수표가 부도난 경우;
- (iv) 일방당사자의 책임 있는 사유로 인하여 본 계약을 이행할 수 없음이 명백한 경우;
- (v) 개별계약상 중대한 의무를 위반하여 상대방 당사자가 30일 이상의 치유기간을 부여했음에도 상대방 당사자와 협의 없이 치유행위가 개시되지 않은 경우

13.4. 본 조에 의한 계약의 해제 또는 해지는 해제 또는 해지 이전에 이미 발생한 양 당사자의 권리, 의무 또는 본 계약상 손해배상청구권에 영향을 미치지 아니한다.

14. 불가항력

14.1 불가항력 사유로 지연이나 불이행이 초래되는 경우, 당사자들은 개별계약에 따른 의무 이행을 지연하거나 의무를 불이행한 것에 대해 책임을 지지 않는다. 불가항력이란-천재지변, 전쟁, 폭발, 전염병, 정부나 공공기관의 조치 등 불가피

the Customer terminates the Contract at its convenience, the Customer shall pay the following termination fee to the Supplier upon the effective date of such termination, where the termination fee is calculated based on the date the Supplier receives the termination notice from the Customer;

- (i) in case the Supplier receives the termination notice within 7 days from PO issuance date: 65% of Contract Price
- (ii) in case the Supplier receives the termination notice after 7 days from PO issuance date but not later than 1 month: 90% of Contract Price
- (iii) in case the Supplier receives the termination notice after 1 month from PO issuance date: 100% of Contract Price.

13.2 In case the Customer fails to cure following default within a period of ten (10) days after the receipt of notification from the Supplier specifying such default, the Supplier may terminate the Contract in whole or part, by giving the notice to the Customer in writing; In the event of such termination, the Customer shall be liable to recover any loss or damages incurred to the Supplier.

- (i) fails to pay within the agreed payment schedule in the Contract and/or the Order;
- (ii) fails to approve the Supplier's invoice or test result of Goods without any reasonable cause;
- (iii) refuse to provide the Supplier's access to the site without any reasonable cause;
- (iv) in case the Supplier is unable to perform its contractual obligation due to the reasons not attributable to the Supplier;
- (v) the Customer is in material breach of the Customer's obligation under the Contract.

13.3 Either Party may terminate the Contract in whole or part with immediate effect by notice in writing to the other Party in the event that (i) the other Party becomes bankrupt, insolvent, enters into liquidation whether compulsorily or voluntarily, or an interim order is made by the court or equitable legal action is started; (ii) becomes or is declared by any competent authority to cancel a business license or suspend the business; (iii) the Buyer's promissory note or a cheque for its debt is rejected or dishonored by a bank; (iv) any Party is found to be unable to perform according to this Contract due to its own default; (v) the other Party fails to commence to remedy any of their default within thirty (30) days of cure period without any notice or discussion with the other Party. In the event of such termination, the

하며, 해당 당사자의 합리적인 통제 밖에 있는 사태를 의미한다. 해당 당사자는 불가항력 사유 발생 이후 합리적인 기간내에 상대방 당사자에게 통지를 하여야 한다.

14.2 90일을 초과하여 불가항력 사유가 지속되는 경우, 어느 당사자든지 상대방 당사자에 대한 서면 통지를 통해 개별계약을 해지할 수 있다. 각 당사자는 불가항력 사유의 영향을 최소화하기 위해 합리적인 노력을 기울여야 한다.

15. 권리의무의 양도금지

본 계약의 일방당사자는 상대방 당사자의 사전 서면 동의 없이 개별계약 또는 개별계약의 전부 또는 일부의 권리 및/또는 의무를 양도하거나 승계, 이전할 수 없다.

16. 통지

모든 통지는 적법하게 서명 한 후, 개별계약에 기재된 해당 당사자의 주소 또는 해당 당사자가 서면으로 통지하는 주소로, 등기우편, 택배, 팩스 또는 이메일로 발송한다. 이메일 및 팩스를 통한 통지의 경우, 통지 수령 당사자가 발부한 서면 확인서가 필요하다. 공급자의 개별계약과 관련한 답신, 서신, 정보 또는 문서는 개별계약에서 사용되는 언어로 기재되어야 한다.

17. 권리포기

개별계약의 어느 조건을 이행하거나 행사하지 않는 것은 그 조건을 포기하는 것에 해당하지 않으며, 추후 권리행사에 영향을 주지 않는다.

18. 준거법 및 분쟁 해결

본 계약 및 개별계약은 대한민국 법률이 적용되고, 그에 따라 해석된다. 개별계약과 관련해 발생하는 분쟁이 우호적으로 해결될 수 없을 경우, 대한상사 중재원의 중재규칙 및 대한민국법률에 따라 대한민국 서울에서 이루어지는 중재에 의해 그 분쟁을 최종 해결한다.

19. 가분성

개별계약 어느 규정이 효력이 없거나 위법한 것으로 판명되는 경우, 이는 다른 조항의 유효성 및 적법성에 영향을 미치지 아니한다. 당사자들은 무효이거나 위법한 조항을 대체하는 동일한 경제적 효과를 가지는 새로운 조항에 합의하기 위하여 노력한다.

breaching Party shall be liable to compensate any loss or damages suffered by the non-breaching Party.

13.4. Termination under this Clause shall not affect any rights, obligation, claim for damages that already occurred to the Parties prior to the termination.

14. FORCE MAJEURE

14.1 Neither Party will be liable for any delay or failure to perform its obligations under a Contract if the delay or failure results from an event of Force Majeure. Force Majeure means an event that is unavoidable and outside the reasonable control of the affected Party, provided that it cannot overcome such event despite all reasonable efforts, such as but not limited to, natural disasters, wars, explosions, epidemics, acts of government authorities and/or public agencies. The affected Party shall provide the notices to the other Party within the reasonable period from occurrence of the Force Majeure event.

14.2 If a Force Majeure event exceeds ninety (90) calendar days, either Party may terminate the Contract forthwith by written notice without liability. Each Party shall use all reasonable efforts to minimize the effects of the Force Majeure event.

15. ASSIGNMENT

Neither Party shall assign, delegate, nor transfer the Contract in whole or in part, any of its rights and/or obligation hereunder without prior written consent of the other Party.

16. NOTICES

Any notice must be given duly signed by registered mail, courier, fax or by e-mail to the address of the relevant Party as stated in the Contract or to such other address as such Party may have notified in writing. E-mail and fax require written confirmation of the receiving Party. Supplier's reply, correspondence, information or documentation related to the Contract must be provided in the language used in the Contract.

17. WAIVERS

Failure to enforce or exercise any term of the Contract does not constitute a waiver of such term and does not affect the right later to enforce such or any other term therein contained.

18. GOVERNING LAW AND DISPUTE

20. 존속조항

20.1 해지 이후에도 존속된다고 명시되어 있거나, 또는 그 성격상 해지 이후에도 존속되는 것으로 인정되는 개별계약의 조항은 해지에도 불구하고 효력을 갖는다.

20.2 제9조(지적재산권), 제11조(기밀유지, 정보 보안 및 보호), 제12조(손해배상)은 본 계약 또는 개별계약의 만료 또는 해제, 해지 후에도 존속한다.

21. 완전성

본 계약은 당사자 간의 완전한 합의를 구성하며, 본 계약 체결 이전에 당사자 간에 성립된 모든 합의를 대체한다.

22. 당사자 관계

당사자들의 관계는 독립된 당사자의 거래 관계이며 개별계약의 어떠한 조항도 공급자가 구매자의 대리인 또는 직원으로 해석되지 않으며, 공급자가 구매자와 파트너십 관계에 있다는 의미로 해석되지 않는다.

23. 언어

본 일반공급조건은 국문본과 영문본으로 체결되며, 국문본과 영문본의 내용이 상충되는 경우, 영문본이 우선한다.

This Contract is governed by the laws of Republic of Korea. Any dispute arising out of or in connection with this Agreement between the Parties, each Party shall use its best efforts to amicably settle the dispute. In case no agreement is reached, such disputes shall be finally referred to and settled by arbitration at the Korean Commercial Arbitration Board ("KCAB") located in Seoul, Korea in accordance with the Arbitration Rules of the KCAB and under the laws of Republic of Korea. The award rendered by the arbitrators shall be final and binding upon both parties concerned.

19. SEVERABILITY

The invalidity or unenforceability of any term of the Contract will not adversely affect the validity or enforceability of the remaining terms. Both Parties mutually discuss and agree to replace the invalid or unenforceable terms with a term with a similar economic effect.

20. SURVIVAL

20.1 Provisions of the Contract which either are expressed to survive its termination or from their nature or context it is contemplated that they are to survive such termination will remain in full force and effect notwithstanding such termination.

20.2 The obligations set forth in Clauses 9 (Intellectual Property Rights), 11 (Confidentiality, Data Security, Data Protection) and 12 (Liability) exist for an indefinite period of time and survive expiration or termination of the Contract for any reasons.

21. ENTIRETY

The Contract constitutes the entire agreement between the Parties and replaces any prior agreement between them with regard to its subject.

22. RELATIONSHIP OF PARTIES

The relationship of the Parties is that of independent parties dealing at arm's length and nothing in the Contract may be construed to constitute Supplier as an agent or employee of Customer or so as to have any kind of partnership with Customer.

23. LANGUAGE

This ABB GTC is executed in both Korean version and the English version. In case of any discrepancy between the Korean version and English version, the English version shall prevail.

